



نقد عکس

درآمدی بر درک تصویر



تری برت

ترجمه‌ی

اسماعیل عباسی کاوه میرعباسی

۱۳۹۹ ۸۴۱



ketabtaala

نقد عکس

درآمدی بر درک تصویر

تری برت

ترجمه‌ی

اسماعیل عباسی کاوه میرعباسی



Criticizing Photographs
An Introduction to Understanding Images
Terry Barrett

نقد عکس

درآمدی بر درک تصویر

تری برت

ترجمه‌ی اسماعیل عباسی و کاترین میر عباسی

حروف چینی، نمونه‌خوانی، صفحه‌آرایی؛ پیش تولید نشر مرکز

طرح جلد: ابراهیم حبیبی

چاپ اول: ۱۳۹۹، شماره‌ی نشر ۱۴۴

چاپ: مس‌ویکم ۱۴۰۰، ۱۲۰۰ نسخه

شابک: 978-964-305-152-5

نشر مرکز، تهران، خیابان دکتر فاطمی، روبه‌روی هتل لاله، خیابان پهلوانان، شماره‌ی ۸

تلفن: ۸۸۷۷-۱۵۲-۳ فاکس: ۸۸۹۵۱۵۹

همه‌ی حقوق چاپ و نشر این ترجمه برای نشر مرکز محفوظ است.

تکثیر، انتشار و بازتولید این اثر باقتضای آن به هر شیوه و جهت ممنوع است. کتاب الکترونیکی (e-book) کتاب صوتی (audiobook) و ضبط و ذخیره در سیستم‌های آنلاین و پیش بدون دریافت مجوز کتبی و کسب از ناشر ممنوع است.

این اثر تحت حمایت قانون حمایت از حقوق مؤلفان، مصنفان و هنرمندان ایران قرار دارد.



مترجمان: برت، تری مایکل، ۱۹۲۵ - Barrett, Terry Michael

مترجمان و نام پدیدآور: نقد عکس، درآمدی بر درک تصویر / تری برت، ترجمه‌ی اسماعیل عباسی، کاترین میر عباسی

مشخصات ظاهری: دوازده، ۳۰۰ ص

پانداخت: عنوان اصلی: Criticizing Photographs. An Introduction to Understanding Images

پانداخت: کتابخانه: ص ۲۸۲-۲۹۴، شماره

موضوع: عکاسی هنری؛ عکاسی - مطالعه و تفسیر

شماره‌ی قفسه: عباسی، اسماعیل، ۱۳۴۴ - مترجم: میر عباسی، کاترین، ۱۳۴۴ - مترجم

روشنایی: کنگره، ۱۳۹۹، ۷ ص، ۲۱۴۴ IR

روشنایی: دیوی، ۲۱، ۷۷۰

شماره‌ی کتابشناسی ملی: ۱۹۱۹۵-۷۹

نشر مرکز از کالغد پارتهامی استفاده نمی‌کند

فهرست

نه	یادآوری چند نکته
۱	فصل اول درباره نقد هنر
۳	تعریف نقد
۵	منابع نقد
۸	انواع نقد
۱۰	پیشینه منتقد
۱۲	چگونگی برخورد با نقد
۱۵	روابط منتقد و هنرمند
۱۷	نقد نقد
۲۰	ارزش نقد
۲۲	فصل دوم توصیف عکس
۲۲	تعریف توصیف
۲۳	توصیف نمایشگاه در غرب امریکای اودون
۲۸	توصیف مطلب
۳۷	توصیف فرم
۴۰	توصیف کارماژه
۴۳	توصیف سبک
۴۴	مقایسه و نشان دادن تضادها
۴۵	منابع اطلاعاتی درونی و بیرونی

۴۸	توصیف و تفسیر
۴۹	توصیف و ارزیابی
۵۰	اهمیت توصیف برای خواننده

۵۲	فصل سوم تفسیر عکس
۵۴	تعریف تفسیر
۵۸	موضوعات تفسیر
۶۲	ادعاها و استدلالهای تفسیری
۶۵	جنبه‌های تفسیر
۶۵	سه تفسیر درباره‌ی الینور
۶۷	سایر استراتژیهای تفسیر
۷۳	تلفیق شیوه‌های تفسیری
۷۳	تفسیرهای «صحیح»
۷۶	تفسیرها و نیت هنرمند
۷۸	تفسیرها و احساسات
۷۹	تفسیر، معنا و مفهوم شخصی
۸۰	جمع مفسران

۸۱	فصل چهارم انواع عکس
۸۳	دسته‌بندی عکسها
۸۷	عکسهای توصیفی
۸۸	عکسهای توضیحی
۹۷	عکسهای تفسیری
۱۰۱	عکسهای ارزیابی اخلاقی
۱۰۹	عکسهای ارزیابی زیبایی‌شناختی
۱۱۸	عکسهای نظری
۱۲۴	استفاده از دسته‌بندیها

۱۳۰	فصل پنجم عکسها و زمینه‌ها
۱۳۰	زمینه‌ی درونی
۱۳۲	زمینه‌ی اصلی

۱۳۶	زمینه بیرونی
۱۴۰	زمینه‌های بیرونی و تلویحی دلالت‌های ضمنی
۱۴۳	تفسیر عکس بدون عنوان («پاییدن»)، ۱۹۸۳، براساس اطلاعات زمینه‌های
۱۴۳	«پاییدن» و زمینه درونی
۱۴۵	«پاییدن» و زمینه اصلی
۱۵۱	«پاییدن» و زمینه بیرونی
۱۵۷	بدون عنوان («پاییدن»)، ۱۹۸۳، باربارا کروگر و دسته‌بندیها
۱۵۷	عکسهای توصیفی
۱۵۸	عکسهای توضیحی
۱۵۸	عکسهای تفسیری
۱۶۰	عکسهای ارزیابی اخلاقی
۱۶۱	عکسهای ارزیابی زیباشناختی
۱۶۲	عکسهای نظری
۱۶۲	شرح اجمالی روند تفسیر
۱۶۵	فصل ششم ارزیابی عکس
۱۶۵	نمونه‌هایی از قضاوت
۱۶۷	قضاوتها و دلایل
۱۷۰	قضاوتها و معیارها
۱۷۴	معیارهای مختلف
۱۷۴	واقع‌گرایی
۱۷۷	اکسپرسیونسم
۱۷۹	فرمالیسم
۱۸۱	ابزارگرایی
۱۸۳	سایر معیارها
۱۸۴	گزینش از میان معیارها
۱۸۶	قضاوتهای مختلف
۱۸۷	قضاوت یعنی استدلال
۱۸۷	ارزیابی مجدد
۱۸۸	قضاوتها و پست‌مدرن
۱۹۰	نیت‌گرایی و قضاوتها

۱۹۰	موضوعات مورد قضاوت
۱۹۱	قضاوت راجع به عکسهای رابرت مپلتورپ
۱۹۲	دیدگاههای هیلتون کریسر و گریس گلوک راجع به آثار مپلتورپ
۱۹۶	سایر دیدگاههای نقادانه درباره آثار مپلتورپ
۲۰۱	نتیجه گیری
۲۰۳	فصل هفتم نظریه: آیا عکاسی هنر است؟
۲۰۷	نظریه زیبایی شناسی
۲۰۹	نظریه‌ها و منتقدان
۲۱۱	نظریه‌ها و عکاسان
۲۱۱	نظریه‌ها و مورخان
۲۱۲	نظریه‌ها و مسئولان نمایشگاهها
۲۱۶	مروری بر دیدگاههای نظری
۲۱۷	واقعگرایی و قراردادیگرایی
۲۲۵	مدرنیسم و پست مدرنیسم
۲۳۶	نظریه و نقد مارکسیستی
۲۳۹	نظریه و نقد فمینیستی
۲۴۲	نتیجه گیری
۲۴۵	فصل هشتم نوشتن و سخن گفتن درباره عکس
۲۴۵	نوشتن درباره عکس
۲۴۶	مشاهده اثر و یادداشت برداشتن
۲۴۷	مقاله‌ای تفسیری
۲۵۱	مقاله‌ای ارزیابی کننده
۲۵۸	فرایند نگارش
۲۶۲	سخن گفتن درباره عکس
۲۶۳	مباحثات درباره هنر در حضور هنرمند
۲۶۵	نقد های کارگاهی
۲۷۲	پی‌نوشتها
۲۸۴	کتابنامه
۲۹۴	فهرست اعلام

یادآوری چند نکته...

با نگاهی به نخستین فهرست کتابهای عکاسی، چاپ شده در نشریه دانشمند، شماره ۵، مرداد ۱۳۶۴، بازنگری و چاپ شده در نشریه دانشمند، ویژه‌نامه عکاسی، شهریور ۱۳۶۷، بازنگری و چاپ شده در نشریه عکس، شماره پیاپی ۶۵، مهر ۱۳۷۱، درمی‌یابیم که محتوای نزدیک به تمامی کتابهای منتشر شده را مطالب فنی عکاسی تشکیل می‌دهد و این درشرایطی است که عکاسی ایران از نظر قدمت شانه به شانه عکاسی جهان می‌ساید.

با وجود شکل‌گیری رشته عکاسی در دانشگاه‌های ایران که پس از انقلاب اسلامی رخ داد و گنجانیدن درس تجزیه و تحلیل و نقد عکس به عنوان یکی از دروس اصلی در دوره کارشناسی عکاسی در دانشگاهها متأسفانه آموزش این درس در دانشگاهها به دلیل نبود (و در خوشبینانه‌ترین شکل داور، کمبود) مدرس، هنوز با مشکلی جدی روبه‌روست.

انتشار شماری مقاله نظری در نشریه عکس و تعداد بیشتری در نشریه عکسنامه و چاپ یکی دو کتاب هنوز نتوانسته است تحولی در حد انتظار در این زمینه به وجود آورد.

همچنین فهرست کتابهای کتابخانه‌های دانشکده‌های عکاسی و دانشکده‌های هنری نشان می‌دهد که مسئولان تهیه کتاب برای این کتابخانه‌ها، هنوز مشکل را آنچنان که باید برطرف نکرده‌اند. در این مراکز تعداد کتابهای فنی بر شمار کتابهای نظری عکاسی فزونی دارد و روز به روز هم افزونتر می‌شود.

ارتباط نزدیک با هنرجویان عکاسی دفاتر انجمن سینمای جوانان ایران در شهرستانها، ارتباط با خوانندگان نشریه در دوره خدمتم در نشریه عکس و نشریه عکسنامه و ارتباط با دانشجویان رشته عکاسی موجب شد که کمبود مأخذی معتبر در زمینه نقد و بررسی عکس را به طور جدی حس کنم و به عنوان فردی علاقه‌مند به عکاسی در صدد یافتن راه‌حلی برای این معضل بریایم.

طی سفری که دوست گرانقدرم آقای محمد نیکو، مدرس عکاسی در ایالات متحده آمریکا به ایران داشت پی جوی کتابی در این زمینه شدم که او پس از بازگشت، ویرایش نخستین کتاب حاضر را برایم فرستاد. بخشهایی از آن کتاب را ترجمه و در نشریه عکس به چاپ رساندم (از شماره ۱۲۳، تیر ۱۳۷۶ به بعد). همزمان با استعفا از سردبیری نشریه عکس، از دوست دیگرم آقای کاوه میرعباسی خواهش کردم ترجمه بخشهای باقیمانده را ادامه دهد، که چنین کرد اما با تغییر مدیریت نشریه، ادامه کار متوقف شد و کتاب نیز در نشریه عکس باقی ماند. از یکی از خویشاوندان، آقای کامبیز بایرامی، ساکن ایالات متحده آمریکا نسخه‌ای از کتاب را طلب کردم و او ویرایش دوم کتاب را برایم ارسال کرد. که در اینجا جا دارد از هر سه دوست یاد شده سپاسگزاری کنم. با کمال تعجب دیدم که در فاصله‌ای کوتاه، نویسنده تجدیدنظر اساسی در کتاب انجام داده است که به ناچار ترجمه مجدد را می‌طلبید. با آقای میرعباسی دست به کار شدیم. حاصل کار در دستان و در برابر چشمان شماست.

کتاب را دکتر تری برت استاد ممتاز دانشگاه ایالتی اوهایو نوشته است. او به دلیل آموزش نقد و شیوه کارآمدی که در تدریس نقد به کار گرفته، موفق به دریافت جایزه شده است.

کتاب را بسیاری از کارشناسان و متخصصان عکاسی دانشگاههای ایالات متحده ستوده‌اند. هر چند مخاطبان اصلی کتاب دانشجویان رشته عکاسی هستند اما بی‌تردید برای تمامی عکاسان و علاقه‌مندان به عکاسی و رشته‌های هنری کتابی پرفایده است. تعدادی از عکسهای کتاب را، به دلایلی که برای همگان

یازده | یادآوری چند نکته...

روشن است، حذف و عکسهای دیگری را که در ارتباط با مطالب کتاب بود، از منابع دیگر به متن فارسی افزودیم. همانطور که تری برت در مقدمه کتاب اصلی نوشته است هم افراد پیشرفته و هم مبتدیان علاقه مند به عکاسی از آن بهره خواهند گرفت. امیدوارم.

اسماعیل عباسی

پاییز ۱۳۷۸

عکاسی ایران از حیث قدمت شانه به شانه‌ی عکاسی جهان می‌سایید و گشایش
 رشته‌ی عکاسی در دانشگاه‌ها نیز نوبت پیشرفت‌های بیشتر این رشته را می‌دهد.
 اما در میان کتاب‌ها و مقاله‌های موجود به عکاسی که از استقلال علاقه‌مندان نیز
 برخوردار می‌شوند، سهم عمده‌ای از آن کتاب‌های فنی و کاربردی نیست و جای
 کتاب‌های نظری و تحلیلی عالی نیست این کتاب در راستای رفع این کمبود فراهم
 آمده و نویسنده‌ی آن که استاد ممتاز این رشته است اصول نظریه و تحلیل و نقد
 عکس را که در دانشگاه‌های ما نیز از واحدهای درسی نیست به شیوه‌ای کارآمد
 می‌آموزد. مخاطب کتاب دانشجویان عکاسی هستند اما بی‌تردید همه‌ی عکاسان
 و علاقه‌مندان عکاسی و هنر آن را بر فایده خواهد یافت.

از کتاب‌های نشر مرکز در زمینه‌ی هنر و سینما

- از کوچکی تمام، نقد فیلدهای ایرانی و خارجی، عبدالکلام عکاسی
 مهرجوی، آرت‌تکس، چاپخانه سالک، گسترگستر، نشر طغیان، تهران، مهرجوی
 عکاسی و سینما، پانزدهمین جشنواره بین‌المللی فیلم فجر
 پانزدهمین جشنواره بین‌المللی فیلم فجر، پانزدهمین جشنواره بین‌المللی فیلم فجر
 آواز و چاشنی سینما، مهرجوی، تهران، مهرجوی
 تصویر، سینما اجتماعی، مهرجوی
 تاریخ سینما، مهرجوی، گسترگستر، تهران، مهرجوی
 هنر سینما، مهرجوی، گسترگستر، تهران، مهرجوی
 یادداشت‌های دکتر از نوین احمدی، مهرجوی
 گردشگری، موسیقی، تصویر، مهرجوی، تهران، مهرجوی
 چگونه آثار هنری خلق می‌شود، مهرجوی
 امید بازیافته، سینمای دوره‌ی انقلاب، مهرجوی
 تصاویر ادبی، مهرجوی، تهران، مهرجوی
 موسیقی‌شناسی فرهنگ نظری، مهرجوی، تهران، مهرجوی
 زبان و تصویر در سینمای ایران، مهرجوی
 اصول کارگردانی، مهرجوی
 بازیگری و پرورش‌آرت، مهرجوی
 تکنیک بازیگری، مهرجوی

سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران



۸۸۷۰۰ تومان